

**Соглашение
между Правительством Республики Беларусь
и Правительством Королевства Дания
о содействии осуществлению и взаимной
защите инвестиций**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Королевства Дания, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая создать благоприятные условия для инвестиций в обоих государствах и углублять сотрудничество между инвесторами обоих государств в целях стимулирования продуктивного использования ресурсов,

признавая, что справедливый и равноправный режим инвестиций на основе взаимности будет служить этой цели,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующее значение:

1. Инвестиции – любой вид имущества, вкладываемого инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней и включающего, в частности, но не исключительно:
 - а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие как права аренды, ипотеки, права залога, залоги и любые другие подобные права;
 - б) доли, акции или другие формы участия в коммерческой организации, а также облигации и долговые обязательства коммерческой организации;

- в) реинвестированные доходы, права требования в отношении денежных средств или исполнения обязательств по договору, имеющие экономическую ценность;
- г) права на объекты промышленной и интеллектуальной собственности, включая авторские права, патенты, наименование, технологию, товарные знаки, гудвил, ноу-хау и любые другие подобные права;
- д) концессии или любые другие права, предоставляемые согласно законодательству или договору, включая концессии на разведку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

Изменение формы, в которой инвестируется имущество, не затрагивает его характера как инвестиций.

2. Доходы – суммы, полученные от инвестиций и включающие, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, прирост стоимости имущества, дивиденды, платежи в счет авторских прав или вознаграждения.

3. Инвестор в отношении каждой Договаривающейся Стороны:

- а) физическое лицо, которое в соответствии с законодательством Республики Беларусь или Королевства Дания имеет гражданство или постоянно проживает в соответствующем государстве;
- б) любое юридическое лицо, созданное или учрежденное согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон, в том числе коммерческая организация, фирма, ассоциация, финансовое учреждение, фонд или другое подобное образование, независимо от того, является ли их ответственность ограниченной или нет, а также направлена ли их деятельность на получение прибыли или нет.

4. Территория:

- а) в отношении Республики Беларусь – территория, на которой в соответствии с международным правом Республика Беларусь осуществляет суверенные права или которая находится в ее юрисдикции;

- б) в отношении Королевства Дания – территория Королевства Дания, а также морские зоны, прилегающие к внешним границам территориального моря, включая морское дно и недра, на которых ~~Королевство Дания~~ осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и в юрисдикции которой они находятся.
5. Законодательство в отношении каждой из Договаривающихся Сторон – законодательство, действующее в Республике Беларусь и Королевстве Дания соответственно.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет допускать инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и поощрять такие инвестиции, включая открытие представительств.
2. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны будут неизменно пользоваться полной защитой и безопасностью в соответствии с законодательством. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению такими инвестициями.
3. Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое обязательство, которое может быть взято в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории будет предоставлять инвестициям инвесторов другой Договаривающейся

Стороны справедливый и равноправный режим, который ни в коем случае не может быть менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из этих режимов является более благоприятным с точки зрения этого инвестора.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, владения, использования или распоряжения их инвестициями справедливый и равноправный режим, который будет не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из этих режимов является более благоприятным с точки зрения этого инвестора.

Статья 4

Исключения

Положения статьи 3 настоящего Соглашения не должны истолковываться таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льгот или привилегий, вытекающих из:

- а) ее членства в любых существующих или возможных в будущем региональных экономических интеграционных организациях, таможенных союзах или зонах свободной торговли;
- б) любого международного соглашения или договоренности либо внутреннего законодательства, относящихся полностью или главным образом к налогообложению.

Статья 5

Экспроприация и компенсация

1. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых эквивалентно национализации или экспроприации (в дальнейшем – экспроприация), иначе как в общественных интересах, на не дискриминационной основе, должны проводиться в соответствии с законодательством при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.
2. Компенсация будет соответствовать справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, какое из перечисленных событий может повлиять на стоимость инвестиций (в дальнейшем – дата оценки).
3. Компенсация будет рассчитываться в свободно конвертируемой валюте на основе рыночного обменного курса данной валюты, действующего на дату оценки. Компенсация будет выплачиваться своевременно, включая процент, исчисленный на рыночной основе согласно национальному законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны, за период с даты экспроприации и до даты фактического платежа.
4. Пострадавший инвестор будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая осуществляет экспроприацию, на немедленное рассмотрение своего дела, оценку его инвестиций и выплату компенсации судебными или другими компетентными и независимыми органами этой Договаривающейся Стороны в соответствии с принципами, изложенными в пункте 1 настоящей статьи.
5. В случае, если Договаривающаяся Сторона на своей территории экспроприрует имущество коммерческой организации (предприятия), созданной или учрежденной в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют свои инвестиции, в том числе в виде долей и акций, то положения данной статьи будут применяться в целях обеспечения своевременной,

адекватной и эффективной компенсации таким инвесторам убытков и снижения справедливой рыночной стоимости таких инвестиций вследствие экспроприации.

Статья 6

Возмещение убытков

1. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, имевших место на территории другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из этих режимов является более благоприятным с точки зрения этого инвестора.
2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвестору любой Договаривающейся Стороны, который в ситуациях, упомянутых в этом пункте, несет потери на территории другой Договаривающейся Стороны:
 - а) в результате реквизиции его инвестиций силами или властями последней, либо
 - б) уничтожения его инвестиций силами или властями последней (при том, что это не было вызвано необходимостью ситуации),

предоставляется возмещение или компенсация, которые в любом случае будут своевременными, адекватными и эффективными.

Статья 7

Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в отношении инвестиций, осуществленных инвесторами другой Договаривающейся Стороны

на ее территории, будет разрешать свободный перевод на территорию и с территории:

- а) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;
 - б) инвестированных средств или выручки, полученных от продажи или ликвидации всех или части инвестиций;
 - в) процентов, дивидендов, прибыли и других доходов;
 - г) средств, предназначенных для выплаты кредитов и причитающихся по ним процентов, связанных с инвестициями;
 - д) средств, полученных от осуществления прав, перечисленных в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения;
 - е) неиспользованных заработков и других вознаграждений иностранного персонала, задействованного в связи с инвестициями;
 - ж) возмещения или компенсации, полученных в соответствии со статьями 5 или 6 настоящего Соглашения.
2. Переводы средств согласно пункту 1 настоящей статьи должны осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте.
 3. Обмен свободно конвертируемой валюты для целей перевода, предусмотренного настоящей статьей, будет осуществляться по рыночному обменному курсу, действующему на дату перевода, согласно процедуре, предусмотренной в законодательстве о валютном регулировании соответствующей Договаривающейся Стороны.
 4. Положения пункта 1 настоящей статьи не должны истолковываться таким образом, чтобы позволять уклонение от уплаты налогов.

Статья 8

Суброгация

Если одна Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченная организация осуществляет платеж своему собственному инвестору в соответствии с гарантией, предоставленной в отношении его инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, то последняя Договаривающаяся Сторона будет признавать:

- а) передачу по законодательству либо в соответствии с законной сделкой любого права или права требования этого инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченной организации;
- б) право первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченной организации в силу принципа суброгации осуществлять любое право и выдвигать любое требование, в том же объеме, что и инвестор.

Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с его инвестициями, будет по возможности разрешаться путем переговоров.
2. Если спор, названный в пункте 1 настоящей статьи, не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты письменного уведомления инвестором Договаривающейся Стороны о споре, то каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает согласие на направление такого спора по выбору инвестора для разрешения в одно из следующих учреждений:
 - а) в компетентный суд Договаривающейся Стороны;
 - б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и

гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года. В случае арбитражного рассмотрения спора каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с настоящим Соглашением заранее соглашается без права отзыва согласия, даже при отсутствии отдельного арбитражного соглашения между Договаривающейся Стороной и инвестором, передать любой такой спор в упомянутый центр. Настоящее согласие подразумевает отказ от требования предварительного урегулирования спора во всех внутренних административных и судебных инстанциях;

- в) в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL). Правом назначения состава этого арбитражного суда должен обладать Генеральный секретарь Международного центра по урегулированию инвестиционных споров. В случае арбитражного рассмотрения спора каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с настоящим Соглашением заранее и без права отзыва согласия соглашается, даже при отсутствии отдельного арбитражного соглашения между Договаривающейся Стороной и инвестором, передать любой такой спор в упомянутый арбитражный суд;
- г) арбитражный суд в соответствии с арбитражным регламентом Международной торговой палаты (ICC).

3. Для целей положений настоящей статьи и Конвенции по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны и которое на момент возникновения спора контролировалось инвестором другой Договаривающейся Стороны, должно рассматриваться как имеющее гражданство другой Договаривающейся Стороны.
4. Арбитражное разбирательство, указанное в пунктах 2 (б) – (г) настоящей статьи, будет по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон в споре проводиться в одном из государств, которые являются сторонами Конвенции ООН о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года.

5. Согласие, данное каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, а также решение о направлении спора инвестором в одно из учреждений, названных в этом пункте, будут состоять из письменного согласия и письменного соглашения данных сторон в споре.
6. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет на любой из стадий арбитражного рассмотрения инвестиционного спора ссылаться в качестве защиты на тот факт, что инвестор получил компенсацию или иное возмещение за причиненный ущерб в силу предоставленной гарантии или договора страхования.
7. Решение арбитражного суда, предусмотренного настоящей статьей, является окончательным и обязательным для сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует признание и приведение в исполнение арбитражного решения в соответствии с ее внутренним законодательством.

Статья 10

Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения по мере возможности должны разрешаться путем переговоров.
2. Если спор не может быть решен в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в течение шести месяцев, то он по просьбе любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан в арбитражный суд.
3. Арбитражный суд назначается отдельно для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного члена суда. Эти два члена суда выбирают гражданина третьего государства, который обеими Договаривающимися Сторонами назначается председателем суда. Члены суда назначаются в течение двух месяцев с даты, когда одна Договаривающаяся Сторона уведомила другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении направить спор в арбитражный суд, а председатель арбитражного суда должен быть назначен в течение

двух месяцев с момента назначения последнего из двух членов суда.

4. Если в течение периодов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не были осуществлены, любая Договаривающаяся Сторона в отсутствие иного соглашения может пригласить Председателя Международного Суда для осуществления всех необходимых назначений. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия в силу иных причин, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована вице-председателю Международного Суда либо, в случае если и он не может их осуществить, следующему по старшинству члену Международного Суда, отвечающему вышеизложенным условиям.
5. Арбитражный суд сам определяет регламент своей работы.
6. Арбитражный суд принимает решение на основании настоящего Соглашения и соответствующих правил международного права большинством голосов. Это решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.
7. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве. Расходы председателя суда и неучтенные расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Арбитражный суд, однако, вправе принять иное решение относительно распределения расходов.

Статья 11

Консультации

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить другой Договаривающейся Стороне провести консультации по любому вопросу, касающемуся исполнения настоящего Соглашения. Такие консультации будут проходить по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 12

Применение настоящего Соглашения

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны как до, так и после вступления настоящего Соглашения в силу. Однако его действие не распространяется на противоречия или споры, которые возникли до его вступления в силу.

Статья 13

Дополнения и изменения

Со дня вступления настоящего Соглашения в силу или в дальнейшем положения настоящего Соглашения могут быть дополнены или изменены с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон. Такие дополнения или изменения вступят в силу, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о том, что все внутригосударственные процедуры, необходимые для их вступления в силу, выполнены.

Статья 14

Территориальное распространение действия настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение не распространяется на Фарерские острова и Гренландию.

Действие положений этого Соглашения может быть распространено на Фарерские острова и Гренландию по соглашению между Договаривающимися Сторонами, выраженному путем обмена нотами.

Статья 15

Вступление в силу

Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступит в силу через тридцать дней с даты последнего из таких уведомлений.

Статья 16

Срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет, до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую в письменной форме о своем намерении прекратить его действие. Действие настоящего Соглашения теряет силу через год со дня получения такого уведомления.
2. В отношении инвестиций, которые были осуществлены до даты, когда уведомление о прекращении действия настоящего Соглашения вступило в силу, положения его статей 1-12 будут оставаться в силе в течение следующих десяти лет с этой даты.

в удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

совершено в двух экземплярах в Минске..... 31 марта... 2004 г., каждый на русском, датском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство
Республики Беларусь



За Правительство
Королевства Дания

